

## Porozumienie dotyczące zasad powierzenia przetwarzania danych osobowych,

zawarte pomiędzy:

**Skarbem Państwa - Kasą Rolniczego Ubezpieczenia Społecznego z siedzibą w Koszalinie, NIP: 5260013054, REGON 012513262, reprezentowaną przez:**

....., na podstawie pełnomocnictwa udzielonego przez Prezesa Kasy Rolniczego Ubezpieczenia Społecznego z dnia ..... r.,

zwaną w dalszej treści Porozumienia **Administratorem danych,**

a

.....  
ul. ...., NIP: .....

reprezentowaną przez: .....,

zwaną w dalszej treści Porozumienia **Wykonawcą**

### § 1

#### Definicje

Definicje oraz zasady interpretacji mające zastosowanie do niniejszego Porozumienia:

**Usługi Kontraktowe:** usługi świadczone przez Wykonawcę zgodnie z Umową Nr ..... z dnia ..... r. na usługi tłumaczenia przez tłumaczy przysięgłych pisemnych tekstów z języka obcego na język polski realizowanych na rzecz Oddziału Regionalnego Kasy Rolniczego Ubezpieczenia Społecznego w Koszalinie oraz podległych Placówek Terenowych, zwaną w Porozumieniu "Umową", której integralną częścią, jako załącznik nr 3, jest niniejsze Porozumienie.

**Administrator danych:** administrator danych osobowych, którym jest Kasa Rolniczego Ubezpieczenia Społecznego, którą zgodnie z art. 59 ust. 3 ustawy z dnia 20 grudnia 1990 r. o ubezpieczeniu społecznym rolników kieruje Prezes Kasy.

**Naruszenie bezpieczeństwa danych osobowych:** naruszenie bezpieczeństwa skutkujące przypadkowym lub bezprawnym zniszczeniem, utratą, zmianą, nieuprawnionym ujawnieniem lub dostępem do udostępnionych danych osobowych.

**Regulacje dotyczące Ochrony Danych:** rozporządzenie Parlamentu Europejskiego i Rady 2016/679 z dnia 27 kwietnia 2016 r. w sprawie ochrony osób fizycznych w związku z przetwarzaniem danych osobowych i w sprawie swobodnego przepływu takich danych oraz uchylenia dyrektywy 95/46/WE (ogólne rozporządzenie o ochronie danych), („**RODO**”) oraz wszelkie przepisy i regulacje w przedmiocie przetwarzania danych osobowych oraz prywatności, w tym także mające zastosowanie wytyczne oraz kodeksy postępowania wydane przez Komisarza ds. Informacji lub wszelkie dokumenty o znaczeniu równorzędnym w danej jurysdykcji. Odniesienia do ustawodawstwa obejmują również jakiegokolwiek jego okresowe zmiany.

**Dane Osobowe:** informacje o zidentyfikowanej lub możliwej do zidentyfikowania osobie fizycznej. Możliwa do zidentyfikowania osoba fizyczna to osoba, którą można bezpośrednio lub pośrednio zidentyfikować, w szczególności na podstawie identyfikatora takiego jak:

imię i nazwisko, numer identyfikacyjny, dane o lokalizacji, identyfikator internetowy lub jeden bądź kilka szczególnych czynników określających fizyczną, genetyczną, psychiczną, kulturową lub społeczną tożsamość osoby fizycznej.

## § 2

### **Zgodność z regulacjami dotyczącymi ochrony danych osobowych**

Strony niniejszym potwierdzają, że przetwarzają dane osobowe zgodnie z postanowieniami niniejszego Porozumienia. Każda ze Stron zobowiązana jest zapewnić zgodność z Regulacjami dotyczącymi Ochrony Danych przez cały czas trwania niniejszego Porozumienia oraz Umowy.

## § 3

### **Korzystanie, ujawnianie oraz przekazywanie danych**

1. Wykonawca potwierdza, iż będzie przetwarzał dane osobowe określone w § 5, wyłącznie w celach wskazanych w § 4 oraz, że nie będzie przetwarzał danych osobowych w żadnym innym celu, bez uzyskania pisemnej zgody Administratora danych.
2. Wykonawca nie będzie ujawniał oraz przekazywał przetwarzanych danych osobowych, jakiegokolwiek podmiotowi trzeciemu bez pisemnej zgody Administratora danych, zgodnie z postanowieniami określonymi w § 6.
3. Wykonawca nie może publikować, kopiować, przekazywać ani powielać jakichkolwiek danych i informacji bez pisemnej zgody Administratora danych.

## § 4

### **Cel przetwarzania**

1. Strony potwierdzają, iż inicjatywa powierzenia przetwarzania danych osobowych jest niezbędna, aby Wykonawca mógł świadczyć Usługi Kontraktowe opisane w Umowie.
2. Wykonawca potwierdza, iż dane osobowe będą przetwarzane wyłącznie zgodnie z wytycznymi Administratora danych oraz wyłącznie mając na celu świadczenie Usług Kontraktowych, które zostały wyszczególnione w Umowie, do której niniejsze Porozumienie jest integralną częścią. Strony nie będą przetwarzać danych osobowych w sposób sprzeczny z ww. celem.
3. Każda ze Stron zobowiązana jest wskazać osobę do kontaktu. Wykonawca jest zobowiązany do współpracy z Administratorem danych w zakresie jakichkolwiek kwestii związanych z przetwarzaniem powierzonych danych. Osoby do kontaktu dla każdej ze Stron są następujące:  
ze strony Administratora danych – .....  
ze strony Wykonawcy – .....

## § 5

### **Dane osobowe**

1. Dane osobowe niezbędne do świadczenia Usługi Kontraktowej powierzone do przetwarzania Wykonawcy obejmują:
  - 1) nazwisko i imię/imiona,
  - 2) nazwisko rodowe,

- 3) imiona rodziców, nazwisko rodowe matki,
  - 4) datę urodzenia,
  - 5) miejsce urodzenia,
  - 6) narodowość, obywatelstwo,
  - 7) stan cywilny,
  - 8) adres zamieszkania,
  - 9) numer PESEL,
  - 10) numer ewidencji podatkowej NIP,
  - 11) zawód,
  - 12) wykształcenie,
  - 13) serię i numer dokumentu tożsamości,
  - 14) dane dotyczące zatrudnienia,
  - 15) dane dotyczące ubezpieczenia zdrowotnego i emerytalno – rentowego.
2. Strony postanawiają, iż dane osobowe powierzone do przetwarzania w ramach realizacji Usługi Kontraktowej winny być adekwatne oraz związane z uzgodnionymi celami wskazanymi w § 4.

## § 6

### **Podwykonawstwo w zakresie przetwarzania danych**

1. Administrator danych upoważnia Wykonawcę do wyboru Podwykonawców ze wszelkimi ograniczeniami wynikającymi z Umowy.
2. Wykonawca może nawiązać współpracę z Podwykonawcami pod warunkiem, że przedstawi uprzednio Administratorowi danych pisemne zawiadomienie o zamiarze wyboru Podwykonawców, w tym kompletne informacje w zakresie przetwarzania danych, które będą powierzone Podwykonawcy. Wykonawca nie dokona wyboru Podwykonawcy bez uzyskania uprzedniej, pisemnej zgody administratora danych.
3. W odniesieniu do każdego z Podwykonawców, Wykonawca zobowiązany jest:
  - 1) przed pierwszym przetworzeniem danych osobowych przez Podwykonawcę przeprowadzić odpowiednie sprawdzenie którego celem jest zapewnienie, że Podwykonawca jest w stanie zapewnić poziom ochrony dla danych osobowych wymagany na podstawie postanowień niniejszego Porozumienia oraz Umowy. Przedstawienie podwykonawcy do akceptacji Administratora danych oznacza, że badanie to dało wynik pozytywny;
  - 2) zapewnić, że porozumienie zawarte z jednej strony przez Wykonawcę, a z drugiej strony przez Podwykonawcę, zostało zawarte na podstawie pisemnej umowy zawierającej warunki, które oferują przynajmniej taki sam poziom ochrony Danych Osobowych jak ten określony w niniejszym Porozumieniu oraz spełniają wymogi wynikające z artykułu 28(3) RODO.
4. Wykonawca zapewnia, że każdy Podwykonawca spełni wymogi określone w niniejszym Porozumieniu mające zastosowanie do przetwarzania danych osobowych przez takiego Podwykonawcę, jak gdyby on był stroną niniejszego Porozumienia działając w osobie Wykonawcy.

5. W przypadku, gdy Podwykonawca nie wykona swoich obowiązków dotyczących ochrony danych, Wykonawca ponosić będzie pełną odpowiedzialność wobec Administratora danych za wykonanie obowiązków przez Podwykonawcę.

## § 7

### **Prawa podmiotów, których dane dotyczą**

1. W celu umożliwienia korzystania z prawa osób, których dane dotyczą, Wykonawca potwierdza, iż dane osobowe przetwarzane zgodnie z Umową, której integralną częścią jest niniejsze Porozumienie będą przechowywane lub nagrywane w sposób ustrukturyzowany, powszechnie używany oraz zapewniający możliwość odczytu maszynowego.
2. Wykonawca zobowiązuje się działać wyłącznie na podstawie wytycznych Administratora danych w związku z jakimikolwiek podjętymi działaniami mającymi na celu ustosunkowanie się do zgłoszonych roszczeń.
3. Wykonawca jest zobowiązany do prowadzenia rejestru wezwań lub roszczeń skierowanych przez podmioty zamierzające skorzystać z przysługujących im uprawnień, w szczególności w zakresie przetwarzania danych osobowych objętych niniejszym Porozumieniem.

## § 8

### **Ewidencja oraz prawo nadzoru**

1. Poza obowiązkiem prowadzenia rejestru zgodnie z § 7 ust. 3, Wykonawca zobowiązuje się prowadzić rejestr czynności przetwarzania na podstawie niniejszego Porozumienia. Administrator danych zastrzega sobie prawo do weryfikacji - w każdym czasie - rejestrów prowadzonych przez Wykonawcę.
2. Z zastrzeżeniem ust. 3, na wezwanie Administratora danych, Wykonawca zobowiązany jest udostępnić mu wszelkie informacje niezbędne do wykazania zgodności przetwarzania danych osobowych z postanowieniami niniejszego Porozumienia, a także zobowiązany jest wyrazić zgodę na przeprowadzenie audytu oraz przyłączyć się do podejmowanych działań, w tym inspekcji prowadzonych przez Administratora danych lub audytora działającego na zlecenie Administratora danych w związku z przetwarzaniem danych osobowych przez Wykonawcę lub Podwykonawców.
3. Prawo nadzoru oraz prawo do żądania informacji przez Administratora danych powstaje wyłącznie na podstawie ust. 2, o ile Umowa w inny sposób nie reguluje prawa do żądania informacji oraz prawa nadzoru w wykonaniu odpowiednich wymogów Regulacji dotyczących Ochrony Danych (w tym wynikających z art. 28 ust. 3 RODO).

## § 9

### **Przechowywanie oraz usuwanie danych**

1. Wykonawca nie jest uprawniony do przechowywania lub przetwarzania danych osobowych przez okres dłuższy niż potrzebny do uzyskania zamierzonych celów lub przez okres dłuższy niż wskazany przez administratora danych. W celu uniknięcia wątpliwości, administrator danych zastrzega sobie prawo do określenia terminów, do których upływu Wykonawca może przechowywać dane osobowe przetwarzane zgodnie z niniejszym Porozumieniem oraz Umową.

2. Wykonawca zobowiązany jest zapewnić, że dane osobowe, przetwarzane są zgodnie z postanowieniami niniejszego Porozumienia i wytycznymi Administratora danych.
3. Administrator danych zastrzega sobie prawo do wydania w każdym czasie wytycznych i zaleceń dla Wykonawcy, w tym w zakresie przechowywania i utrzymywania powierzonych danych.

## § 10

### Bezpieczeństwo oraz szkolenie

1. Wykonawca zobowiązuje się wdrożyć odpowiednie techniczne oraz organizacyjne środki bezpieczeństwa mające na celu:
  - 1) zapobieganie:
    - a) nieuprawnionemu lub niezgodnemu z prawem przetwarzaniu danych osobowych,
    - b) przypadkowej utracie lub zniszczeniu, lub uszkodzeniu danych osobowych;
  - 2) zapewnienie odpowiedniego poziomu bezpieczeństwa w odniesieniu do:
    - a) szkody jaka może powstać na skutek nieuprawnionego lub niezgodnego z prawem przetwarzania danych, przypadkowej utraty, zniszczenia lub uszkodzenia,
    - b) charakteru danych osobowych podlegających ochronie.
2. W szczególności, Wykonawca zobowiązuje się wdrożyć techniczne i organizacyjne środki bezpieczeństwa adekwatne do oceny wynikającej z przeprowadzonej analizy ryzyka utraty danych osobowych.
3. Obowiązkiem każdej ze Stron jest zapewnienie, aby personel Stron został odpowiednio przeszkolony w celu przetwarzania oraz obchodzenia się z danymi osobowymi, zgodnie z technologicznymi oraz organizacyjnymi środkami bezpieczeństwa funkcjonującymi u Wykonawcy, a także wszelkimi innymi krajowymi regulacjami prawnymi oraz wytycznymi Administratora danych.
4. Poziom, zakres oraz częstotliwość szkolenia, o którym mowa w ust. 3 winny być odpowiednie do funkcji, jaką pełnią poszczególne osoby personelu, ponoszonej przez nich odpowiedzialności oraz częstotliwości, z jaką będą oni przetwarzali oraz obchodzili się z powierzonymi danymi osobowymi.

## § 11

### Naruszenie bezpieczeństwa danych osobowych oraz Procedury informowania

1. Wykonawca jest bezwzględnie zobowiązany do niezwłocznego poinformowania Administratora danych o jakimkolwiek naruszeniu bezpieczeństwa danych osobowych, jednak nie później niż **w terminie 24 godzin od momentu uzyskania informacji o wystąpieniu naruszenia**.
2. W sytuacji wystąpienia naruszenia bezpieczeństwa danych osobowych, wymaga się, aby Wykonawca przedstawił Administratorowi danych następujące informacje:
  - 1) data i godzina zaobserwowania zdarzenia po raz pierwszy;
  - 2) opis zdarzenia;
  - 3) miejsce wystąpienia zdarzenia;
  - 4) liczba zdarzeń (jeżeli zdarzenie miało miejsce wielokrotnie);
  - 5) akcje podjęte do momentu zgłoszenia (co zostało zrobione, komu przekazano informacje i jakie).

15

3. Informacje, o których mowa w ust. 2 powinny zostać przesłane na adres e-mail: [koszalin@krus.gov.pl](mailto:koszalin@krus.gov.pl). oraz niezależnie do osoby kontaktowej wskazanej w § 4 ust. 3, w terminie określonym w ust. 1.
4. Wykonawca zobowiązuje się zapewnić odpowiednie wsparcie wymagane przez Administratora danych lub Organ Nadzorczy Ochrony Danych w celu podjęcia sprawnych i odpowiednich działań w przedmiocie naruszenia bezpieczeństwa danych osobowych.

## § 12

Porozumienie niniejsze zawarto w dwóch jednobrzmiących egzemplarzach, po jednym dla każdej Strony.

**Administrator danych:**

**Wykonawca:**

